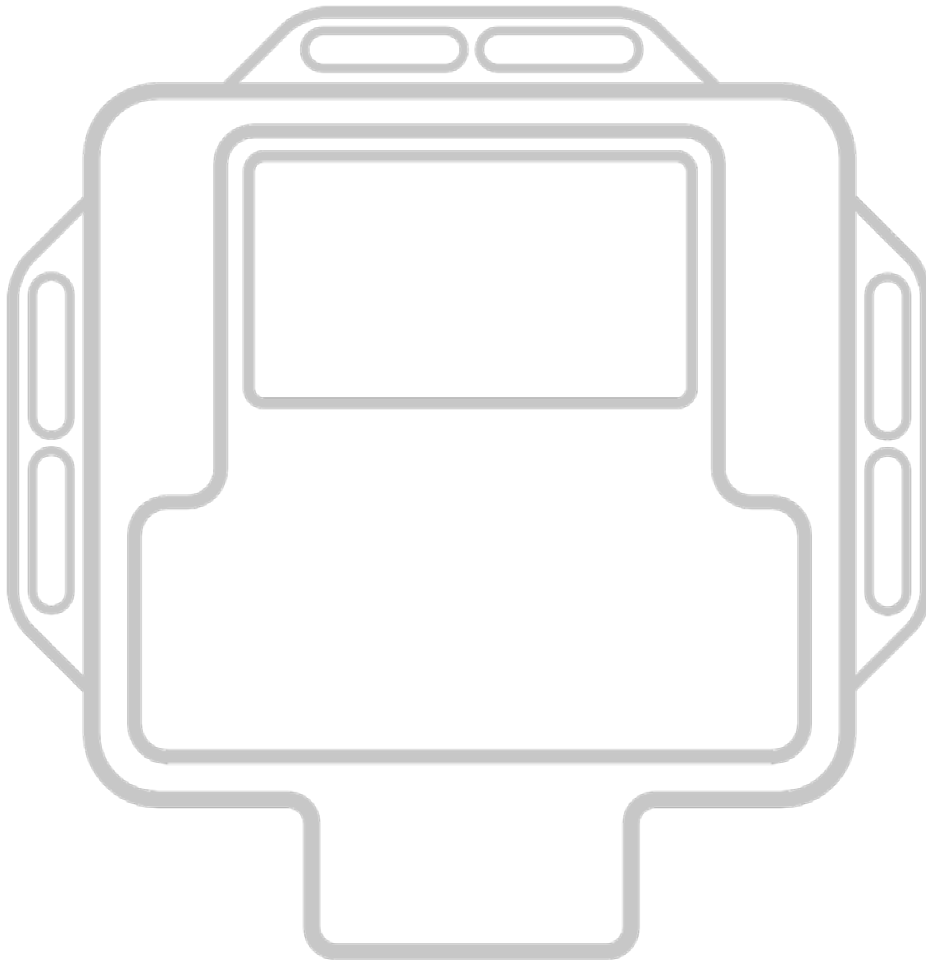


>>

18TAKT0266



18TAKT0266

Teilegutachten *Part approval*

Nr. 18-TAKT-0266/PFA
TGA-Art 12

über die Vorschriftmäßigkeit eines Fahrzeuges bei bestimmungsgemäßigem Ein- oder Anbau von Teilen
gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 4 StVZO

on the compliance of a vehicle if parts are installed or added adequately in accordance with §19 Par. 3 No. 4 StVZO

für das Teil /
den Änderungsumfang : Leistungssteigerung durch Zusatzsteuergerät
for the component : Power enhancement with an additional power control unit

vom Typ / *of the type* : PowerControl

des Herstellers : **DTE-Systems GmbH**
of the manufacturer

Maria von Lindenstraße 23
D-45665 Recklinghausen



Bild des Zusatzsteuergerätes
picture of the additional power control unit

TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

Auszugsweise Vervielfältigung nur mit Genehmigung der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH gestattet.
Alle Prüf- Inspektions- und Überwachungstätigkeiten erfolgten gemäß QM System der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH.
The reproduction and/or duplication of this document in extracts is subject to the written approval by TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH.
All Test-, Inspection and Monitoring activities happen according to the QM System of TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

Seite 1/8

Deutschstrasse 10
1230 Wien/Vienna
Österreich/Austria
☎ +43(0)5 0454-1200
✉ automotive@tuv.at

0. Hinweise für den Fahrzeughalter

Hints for the vehicle owner

Translator's note: The following instructions refer to the German legal regulations. In other countries different regulations may apply.

Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:

Immediate performance and confirmation of the technical approval:

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden! Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage dieses Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüflingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

The operating licence of the vehicle expires due to the carried out modification, if the inspection provided by StVZO §19 Par. 3 has not been performed and confirmed or if the determined conditions are not observed! After the performance of the technical modification the vehicle accompanied by this part approval shall be brought before an officially recognised expert or test inspector of a technical testing body or a test engineer of an officially recognised inspection organization immediately in order to perform and confirm the mandatory inspection of the modification.

Einhaltung von Auflagen und Hinweisen

Observance of conditions and instructions

Die unter III. und IV. aufgeführten Auflagen und Hinweise sind dabei zu beachten.

The conditions and instructions given in III. and IV. are to be observed.

Mitführen von Dokumenten

Availability of documents

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

The confirmation of the performed inspection has to be available along with the vehicle documents and must be shown to authorised persons on demand. This duty is not to apply once the vehicle documents have been amended.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere

Amendment of vehicle documents

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere (Fahrzeugbrief und Fahrzeugschein, Betriebserlaubnis nach § 18 Abs. 5 StVZO oder Anhängerverzeichnis, bzw. Zulassungsbescheinigung Teil 1 und 2) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

The vehicle owner shall apply the amendment of the vehicle documents by the respective vehicle registration authority in accordance with the provisions of the confirmation about the proper modification.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

Further conditions can be found in the confirmation about the proper modification.

I. Verwendungsbereich

Range of applications

Hersteller <i>Manufacturer</i>	Handelsbezeichnung <i>Trade name</i>	Fahrzeugtyp <i>Make</i>	ABE-Nr./EG-BE-Nr. <i>ABE-No./EG-No</i>	Motor / engine		Motorleistung / engine power		V _{max} Speed [km/h]	Getriebe <i>Transmission</i>
				Typ <i>Type</i>	Hubraum displacement [cm ³]	Serie <i>Original</i> [kW]	Gesteigert <i>Increased</i> [kW/min ⁻¹]		
Audi	S4	B8	e1*xx/xx*0430*..	CWGD	2995	260	300/5400-6400	OEM	8A
	S5	B8	e1*xx/xx*0430*..						
	SQ5	FY	e1*xx/xx*1550*..						

Hinweis / Advice:

xx/xx dokumentiert den aktuellen Stand der Richtlinien 70/156/EWG bzw. 2007/46/EG. Die Zuordnung des Fahrzeugtyps zur Genehmigung ist für die Belange des vorliegenden Gutachtens ausreichend.

xx/xx indicates the status of the council directives 70/156/EEC or 2007/46/EC at the approval's granting date. This is sufficient to assign the vehicle type to the type approval.

TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

Auszugsweise Vervielfältigung nur mit Genehmigung der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH gestattet.
Alle Prüf-, Inspektions- und Überwachungsstätigkeiten erfolgten gemäß QM System der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

*The reproduction and/or duplication of this document in extracts is subject to the written approval by TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH.
All Test-, Inspection and Monitoring activities happened according to the QM System of TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH*

II. Beschreibung des Teiles / des Änderungsumfanges

Description of the component / range of modifications

II.1 Steuergerätoptimierung

Optimisation of power control unit

Typ/Bezeichnung / <i>Type/Make</i>	:	PowerControl
Ausführungen / <i>Model</i>	:	nur eine Ausführung / <i>only one model</i>
Kennzeichnung / <i>Marking</i>	:	PowerControl
Art/Ort der Kennzeichnung	:	Aufkleber auf Gehäusedeckel
<i>Type/Place of marking</i>		<i>label on cover</i>

Technische Daten

Technical details

Beschreibung	:	Leistungssteigerung durch Einbau eines Zusatzsteuergerätes in den Kabelstrang zwischen Motorsteuergerät und Einspritzanlage (Änderung der Einspritzmenge bei Vollast)
<i>Description</i>		<i>Power enhancement by the installation of an additional power control unit in the wiring harness between ECU and fuel injection system (Modification of the injected fuel quantity at full load)</i>

III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen

Advice for the combination with additional modifications

Hinsichtlich der Kombinierbarkeit mit anderen möglichen Umrüstmaßnahmen gibt es folgende Einschränkungen:

The following regulations apply for the combination with possible modification measures:

Die Motorleistungssteigerung ist in Verbindung mit anderen Fahrzeugumrüstungen nur möglich, wenn die geänderten Motordaten (Abgasverhalten, Leistung) sowie Höchstgeschwindigkeit in deren Zulassungsbereich liegen.

The power enhancement of the engine output is possible in connection with other vehicle modifications, only if the modified engine data (exhaust emission characteristics, power rating) and the maximum speed comply with the scope of approval.

IV. Auflagen und Hinweise

Regulations and advices

Auflagen und Hinweise für den Hersteller

Regulations and advice for the manufacturer

- Dieses Teilegutachten und eine Montageanleitung ist mit den Teilen mitzuliefern. Bei Verkleinerungen muss die Lesbarkeit erhalten bleiben.
This test report and the assembly instruction have to be delivered with the components. In case of resizing of the document the readability must be given.
- Mit der Beigabe des Teilegutachtens bescheinigt der Hersteller die Übereinstimmung von Prüfmuster und Handelsware.
With addition of the test report the manufacturer documents the conformity of the test sample with the trading goods.

TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

Auszugsweise Vervielfältigung nur mit Genehmigung der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH gestattet.
Alle Prüf-, Inspektions- und Überwachungstätigkeiten erfolgten gemäß QM System der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH.
The reproduction and/or duplication of this document in extracts is subject to the written approval by TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH.
All Test-, Inspection and Monitoring activities happend according to the QM System of TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

- Das Zusatzsteuergerät ist vor der Auslieferung durch den Hersteller zu versiegeln, um eine etwaige Manipulation leicht erkennbar zu machen.

The additional power control unit must be sealed by the manufacturer.

Auflagen und Hinweise für den Einbau

Regulations and advice for installation

- Die Angaben der Montageanleitung sind genau zu beachten.
Attention should be paid to the data in the assembly instruction.
- Die Messung des Absorptionskoeffizienten der freien Beschleunigung bei der leistungsgesteigerten Version ergab, gegenüber dem serienmäßigen Wert, keine Verschlechterung.
Due to the measurement of the absorption coefficient of the free acceleration at the power enhanced version there was no decline compared with the standard value.

Auflagen und Hinweise für die Änderungsabnahme

Regulations and advice for the technical approval of modifications

- Auf fachgerechte Montage entsprechend der mitzuliefernden Montageanleitung ist zu achten.
Attention should be paid to the professional installation according to the delivered assembly instruction.
- Auf einen ausreichenden Geschwindigkeitsbereich der Bereifung inkl. Toleranz ist zu achten.
Attention should be paid to an adequate speed range of the tyre equipment incl. tolerance.
- Der Umbau ist nur zulässig mit den im Verwendungsbereich genannten Motortypen und in Verbindung mit den serienmäßigen Getriebe- und Achsübersetzungen.
Modification is only allowed with motor types mentioned at the range of application and in connection with the serial gear ratio and axle drive ratio.
- Auf die richtige Kennzeichnung der Teile und Versiegelung ist zu achten. Die herstellerseitige Einstellung darf nicht verändert werden.
Please pay attention to the correct marking of the components and sealing. The setting of the manufacturer may not be modified.

Auflagen und Hinweise für den Fahrzeughalter

Regulations and advice for the vehicle keeper

- Die unter Punkt 0 auf Seite 1 dieses Teilegutachtens aufgeführten Hinweise sind zu beachten.
Attention should be paid to the advice mentioned at paragraph 0 on page 1 of this test report.
- Die Montage hat in einer vom Hersteller autorisierten Fachwerkstätte zu erfolgen.
Installation may be carried out by an authorised professional body shop.
- Die serienmäßigen Einstellwerte für die Abgasuntersuchung (AU) bleiben erhalten.
Serial settings for the exhaust emission test (AU) remain.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere

Rectification of vehicle documents

Eine unverzügliche Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich. Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:

Immediate rectification of vehicle documents is necessary. For registration the following example is suggested:

Feld <i>/ field</i>	Eintragung / registration
V.9/14	unverändert / <i>unmodified</i>
T	siehe Punkt I. Verwendungsbereich / <i>see paragraph I. Range of applications</i>
P.2/P.4	siehe Punkt I. Verwendungsbereich / <i>see paragraph I. Range of applications</i>
15.1/15.2	(Geschwindigkeitsindex beachten) / <i>(pay attention at speed index)</i>
V.7	Serienwert / <i>serial value x 1,0</i>
22, P.2/P.4	Leistungssteigerung der Fa. DTE-Systems durch Motor-Zusatzsteuergerät; Kennzeichnung: / <i>Power enhancement of company DTE-Systems by use of an engine control unit; marking:</i> PowerControl

V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse

Specified requirements and test results

Allgemeine Grundlage der durchgeführten Prüfung ist das VdTÜV-Merkblatt Nr. 751 Stand 08/2008. Die umgerüsteten Fahrzeuge genügen den darin enthaltenen Anforderungen.

The general basis for the conducted examination is the technical information sheet VdTÜV-Merkblatt No. 751 dated 08/2008. The modified vehicles meet the requirements mentioned in this technical information sheet.

Rückwirkungen auf die Lebensdauer des Motors wurden nicht berücksichtigt.

Effects on the service life of the engine were not considered.

Die unter Punkt II. beschriebenen Änderungen wurden unter folgenden Gesichtspunkten geprüft:

Modifications described in point II. have been examined focussing on the following aspects:

- **Abgasverhalten**

Exhaust emission behaviour

Bei der durchgeführten Abgasmessung nach VO(EG) 715/2007 i.d.F. 692/2008 ergab sich keine Verschlechterung gegenüber dem Serienstand.

Weiterhin erfüllen die Fahrzeuge die Anforderungen des §47a mit Anl. VIIIa StVZO (AU). Die serienmäßigen Einstellwerte für die Abgasuntersuchung (AU) bleiben unverändert.

Due to the conducted exhaust emission test according to regulation (EC) no. 715/2007 as amended by 692/2008 there was no decline compared with the serial state.

Furthermore the vehicles fulfil the requirements of §47a with appendix VIIIa StVZO (AU). The serial settings for the exhaust emission test (AU) remain unmodified.

- **Motorleistung**

Engine output

Die Ermittlung der Motorleistung erfolgte in Anlehnung an RREG 80/1269/EWG bzw. ECE-R85.

The engine output has been ascertained according to directive 80/1269/EWG and ECE-R85.

TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

Auszugsweise Vervielfältigung nur mit Genehmigung der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH gestattet.
Alle Prüf-, Inspektions- und Überwachungstätigkeiten erfolgten gemäß QM System der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH.
The reproduction and/or duplication of this document in extracts is subject to the written approval by TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH.
All Test-, Inspection and Monitoring activities happen according to the QM System of TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

- **CO₂-Emissionen**

CO₂ emissions

Der Wert der CO₂-Emissionen wurde gemäß VO(EG) 715/2007 i.d.F. 692/2008 mittels einer Vergleichsmessung (Serienmäßig - Leistungsgesteigert) ermittelt. Bei der Messung ergab sich eine Erhöhung um den Faktor k=1,0.

The CO₂ emissions were determined according to regulation (EC) no. 715/2007 as amended by 692/2008 by a comparative measurement (original - modified).

- **Fahrverhalten**

Driving behaviour

Das Fahrverhalten wird durch die Leistungssteigerung nicht negativ beeinflusst.

The driving behaviour is not affected negatively by the power enhancement.

- **Geräuschverhalten**

Sound level

Die Geräuschmessungen erfolgten nach REG 70/157/EWG und ECE-R51 mit einem geeichten Schallpegelmessgerät der Klasse 0,7.

Die ermittelten Stand- und Fahrgeräuschwerte entsprechen im Rahmen der Messtoleranz dem Serienstand.

The sound level measurements are conducted according to directive 70/157/EEC and ECE-R51 with a calibrated sound level meter.

The ascertained standing noise and driving noise values correspond to the serial state in line with the measuring tolerance.

- **Bremsanlage**

Brake system

Die Fahrzeuge erfüllen auch mit erhöhter Motorleistung bei Ausrüstung mit der Serienbremsanlage die Anforderungen der Richtlinie 71/320/EWG and ECE-R13/13-H.

Even if the engine output is upgraded the vehicles with serial brake system fulfil the requirements of directive 71/320/EEC and ECE-R13/13-H.

- **Höchstgeschwindigkeit**

Maximum speed

Die Höchstgeschwindigkeit wurde gemäß VdTÜV-Merkblatt Nr. 751 vom 08/2008 in Anlehnung an die ECE-R 68 in zwei Fahrtrichtungen ermittelt.

The maximum speed was measured according to VdTÜV-Merkblatt Nr. 751 from 08/2008 on the basis of ECE-R 68 in two driving directions.

Der Anzeigebereich des Geschwindigkeitsmessers ist ausreichend.

The display area of the speedometer is adequate.

- **Anhängelast**

Trailer weight

Die serienmäßigen Anhängelasten gelten auch mit der Leistungssteigerung unverändert.

The standard trailer weights apply also with the increased engine power.

- **Elektromagnetische Verträglichkeit**

Electromagnetic compatibility

Hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit entsprechen die umgerüsteten Fahrzeuge den Vorschriften der Richtlinie 72/245/EWG and ECE-R10.

Regarding the electromagnetic compatibility the modified vehicles comply to directive 72/245/EEC and ECE-R10.

VI. Anlagen

Appendix

-keine-

- none-

VII. Schlussbescheinigung

Final statement

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme, unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise/Auflagen, insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

It is certified that the vehicles mentioned in the range of application meet the requirements of the German road traffic regulations (StVZO) in the currently valid amendment after the aforementioned modification and after the performed and confirmed inspection taking into consideration the instructions/conditions specified in this part approval.

Der Hersteller (DTE-Systems GmbH) hat den Nachweis (Bestätigung Registrier-Nr.: 20 102 62001367, TÜV CERT-Zertifizierungsstelle des TÜV Österreich) erbracht, dass er ein Qualitätssicherungssystem, gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO, unterhält.

The manufacturer has furnished a proof that he maintains a quality management system according to Annex XIX, Par. 2 StVZO.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

This part approval invalidates if technical changes are made to the vehicle parts or if changes made to the above mentioned vehicle type that affect the use of this part and if the respective legal regulation changes.

Dieses Teilegutachten umfasst Seite 1 bis 8, sowie die unter VI. angeführten Anlagen und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

This test report includes page 1 to 8. Reproduction and distribution only allowed in original terms.

Das Prüflabor ist von der Benennungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamts (KBA) für Prüfungen, die für die Erstellung dieses Teilegutachtens vorgeschrieben sind, anerkannt (KBA-P 00055-00).

The testing laboratory is recognized by the designation body of the Kraftfahrt-Bundesamt (KBA) for tests, which are relevant for the creation of this part approval (KBA-P 00055-00).

Die Prüfergebnisse und Feststellungen beziehen sich nur auf die gegenständlichen Prüfobjekte.

The test results and ascertained facts solely concern the tested parts and vehicles.

Wien, am / Vienna 23.02.2018

TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

Der Zeichnungsberechtigte

Approved signatory



Ing. TÖPFL



Der Prüfer

Inspector



Ing. PFIEL

TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

Auszugsweise Vervielfältigung nur mit Genehmigung der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH gestattet.
 Alle Prüf-, Inspektions- und Überwachungstätigkeiten erfolgten gemäß QM System der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH
The reproduction and/or duplication of this document in extracts is subject to the written approval by TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH.
All Test-, Inspection and Monitoring activities happen according to the QM System of TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH